

LES MINUTES DE LA PREMIÈRE REUNION OFFICIELLE DE L'ACCORD DE COMMERCE LIBRE D'AMÉRIQUE DU NORD

8 novembre, 1998 Fort Worth, Texas

Secteur: Géomètres Certifiés

Participants: Les États-Unis d'Amérique
Canada
Les États-Unis du Mexique

1. John Abenroth, le Président du Comité de la NSPS-NAFTA (la Société Nationale des Géomètres Professionnels) inaugura cette réunion historique avec des salutations à tous et la reconnaissante que ceci est la première réunion officielle du secteur économique des Géomètres Certifiés dans L'accord de Commerce Libre. Cinq pages de questions furent distribuées avec l'espoir que la réunion pourrait les résoudre. Les questions incluent des thèmes d'éducation, de donner des licences, et de la pratique, avec le but de former une meilleure compréhension de la pratique des Géomètres dans les trois pays. Monsieur Abenroth annonça que la réunion formelle pourrait faire des pauses pour discuter généralement, ou pour écrire ou traduire des pétitions, de temps en temps pendant la journée. La réunion serait enregistrée et elle serait traduite dans trois langues. (La machine d'enregistrer ne fonctionnait pas pendant les pauses.)
2. Curt Sumner, dans sa juridiction du Directeur Exécutif du Congrès Américain de Géomètres et de la Cartographie (ACSM), annonça qu'il eût une demande de l'Office du Représentant de Commerce Libre pour une copie des minutes de la réunion.
3. Le Président invita les Représentants des Secteurs des Parties, et tous qui étaient présents, à s'introduire. Il demanda que chacun(e) de parler lentement, pour permettre la traduction des débats; et que chacun(e) énonce le nom complet de son Association respective, avant d'utiliser des acronymes.

La Société Nationale des Géomètres Professionnels (NSPS)

Robert Prescott:	Président de NSPS
Curt Sumner:	Président Sortant de NSPS Directeur Exécutif d'ACSM
Rita Lumos:	Membre du Comité de NSPS NAFTA
Malcolm Shaw:	Membre du Comité de NSPS NAFTA
Al Flores:	Membre du Comité de NSPS NAFTA
John Abenroth:	Président du Comité NSPS NAFTA

Le Conseil Canadien des Géomètres (CCLS)

Dick Wright:	Président de CCLS
Wayne Brubacher:	Président du Comité CCLS NAFTA

Federacion de Colegios de Ingenieros Topografos de los Estados Unidos Mexicanos, A.G. (FCITEUM)

Ing. Braulio Mercado Gutiérrez: Président de FCITEUM
Ing. Lino Solis López: Vice-Président de FCITEUM

Autres:

Bruce A. Pitts: Membre du Conseil
Sonja Brubacher: Interprète de la langue Française
Gilberto Hinojosa: Interprète de la langue Espagnole

4. Comme Président du Comité de NAFTA de NSPS, le Secteur Représentatif de l'Hôte Partie, John Abenroth se déclara Président de la première réunion.
5. Le Président introduisit des Règles Proposées pour la Réunion Formelle. Chaque règle a été lue à voix haute, en Anglais et puis en Espagnol. Du temps fut accordé à la Délégation Mexicaine pour discuter les issues, avant de continuer à la prochaine. À la conclusion, le Président demanda si quelqu'un avait des doutes relativement aux règles. N'ayant aucun souci, et on signala que probablement les règles se développeraient avec le temps. Le Président déclara que les règles seraient adoptées pour cette réunion-là puisqu'il n'y avait pas d'objections.

Les Règles Utilisées pour la Réunion Formelle

1. *Les débats seront enregistrés.*
 2. *Les participants devront faire une pause de temps en temps pour permettre à la traduction.*
 3. *La réunion formelle pourrait être ajournée temporairement, pour permettre des discussions libres.*
 4. *Chaque pays participant sera alloué un vote.*
 5. *Chaque parti choisira une personne comme orateur principal. Les autres représentants peuvent bien ajouter leurs remarques, mais le président peut limiter la discussion.*
 6. *Les observants peuvent parler, à la discrétion du président.*
 7. *On fera un rapport des débats, qui sera fourni à tout le monde en Anglais, en Espagnol et en Français. Un rapport ne sera pas fait de discussions officielles. Si les membres arrivaient à un accord, la réunion formelle se serait encore assemblée et les résultats seraient lu, pour qu'on puisse les entrer dans le rapport.*
 8. *Les partis ont le droite de prévoir une dérogation au besoin d'avoir un traducteur, mais les minutes seraient fournies dans les trois langues. On peut bien faire cette motion avant la réunion, par lettre ou par courrier électronique.*
 9. *Les représentants ont l'intention à se conformer aux besoins de NAFTA. Si une action ne se conforme pas, les actions qui restent seront acceptées.*
 10. *Les minutes deviendront officielles après que chaque parti les approuvent. Si on dispute une section des minutes, et on ne peut pas le résoudre avant la fin de six semaines, la section sera supprimée, et on la discutera à la prochaine réunion.*
- 6. L'accord de la présentation de la réunion.**
- a) Puisque les représentants du Secteur des Géomètres du pays de chaque partie y étaient, les besoins d'un quorum étaient satisfaits.

- b) Il était reconnu qu'il y avait des traducteurs d'Espagnol, du Français et d'Anglais. Le président demanda si quelqu'un avait besoin d'avoir les débats traduits en Français. Personne répondit, donc la motion suivante était introduite.

Première Motion

Motion à prévoir une dérogation au besoin d'avoir une traduction des débats en français pendant la première réunion.

Après avoir demandé si quelqu'un eut le besoin ou le désire que la discussion soit traduite pendant la réunion, et que personne réclame ou demande une traduction française, et qu'une personne qualifiée fut présente, Canada passa une motion qui fut appuyée par les États-Unis que:

Le besoin d'avoir une traduction en français pendant la première réunion fut déclinée, et la traductrice fut excusée.

*Motion de
Wayne Brubacher de Canada*

*Appuyé par:
Rita Lumos des États-Unis*

Il n'y avait pas de discussion sur l'issue, donc le Président déclara la motion adoptée, et il laissa sortir la traductrice.

7. La réunion fut suspendue pour développer une Déclaration de la Mission. Quand la réunion reprit, ce qui suivi fut adopté.

Deuxième Motion

- *Le but de ce groupe est de développer une compréhension et une amitié entre les professions des géomètres dans les trois pays.*
- *Nous explorerons les besoins pour l'éducation, donner des licences, et pour pratiquer la profession de géomètre dans chaque pays, avec le but de développer un accord de NAFTA pour pratiquer à travers des trois frontières.*
- *Le groupe des représentants de NAFTA devrait faire attention d'avoir respect pour la souveraineté de chaque nation, ses lois, et comment chacun est responsable pour le bien-être de ses publiques respectifs, dans une manière réciproque, toujours au profit du bien-être de notre profession.*

*Motion de
Wayne Brubacher de Canada*

*Appuyé par
Ing. Braulio Mercado de Mexique*

En ne provoquant pas de discussion, le Président déclara adopté la motion.

8. Canada introduisit une motion pour signer un document de soutien pour chacune des Associations Représentatives, qui confirme que chaque Association est le vrai Représentatif de la profession pour faire des négociations relativement à NAFTA, pour son propre pays. Les États-Unis voulurent faire une modification à la motion, à reconnaître que la Société Nationale des Géomètres Professionnels travaillera en coopération avec NCEES, le Conseil National des Examineurs pour l'Ingénieurs et Géomètres. Puis, Canada demanda de retirer la

motion parce que ce changement ne pourrait pas être considéré une modification puisqu'il contredisait l'intention de la motion du Canada. Canada expliqua que le contexte de la modification proposée traitait d'une issue intérieure à un des représentants des partis. Chaque représentant aurait son propre procès intérieur, et Canada ne voulut pas compliquer la motion avec des procès intérieurs d'un représentant particulier. On souleva l'issue du principe d'avoir un vote par pays. Le président décida qu'on pourrait y faire une modification, et il laissa faire la modification par les États-Unis. Cependant, personne l'appuya, et la motion originale fut encore considérée. Il n'y avait pas d'objection et le président déclara acceptée la motion.

Troisième Motion

Il est résous par la présente que les signataires sont des vrais représentatifs pour ses pays respectifs et que chacun est le vrai représentant de son secteur pour la pratique d'un géomètre, avec une licence valide de le pratiquer, accordée par une partie autorisée sous la loi.

Motion de
Wayne Brubacher de Canada

Appuyé par:
Ing. Braulio Mercado de Mexique

Ce document fut signé par le Président de la Société National des Géomètres Professionnels, Monsieur Robert Prescott; le Président du Conseil Canadien des Géomètres, Monsieur Dick Wright, et le Président de la "Federacion de Colegios Ingenieros Topógrafos de los Estados Unidos Mexicanos" A.C., Monsieur Braulio Mercado. Une photo fut prise de cet événement historique.

9. La localité et la date de la prochaine réunion furent décidées d'être à Portland, Oregon, le 13 mars au 15 mars, 1999, en même temps que la Réunion de Printemps d'ACSM/NSPS. Il n'y avait pas un accord d'avoir la réunion ni à une autre place ni à un autre temps. Dick Wright, au nom de CCLS, invita les membres des trois comités de NAFTA à assister à la prochaine Réunion Générale Annuelle à Terre-Neuve, juin 1999. Il dit "la réunion ne doit pas être pour NAFTA." Mexique donna aussi une invitation pour rencontrer encore le Conseil de NAFTA au Mexique, septembre de 1999, en Tijuana.

10. Il n'y avait pas assez de temps pour discuter ou de répondre aux questions circulées par le Président, mais les membres furent donnés la responsabilité de compléter le questionnaire avant la prochaine réunion.

11. La réunion s'ajourna.

Les minutes de la première réunion officielle des Représentants du Secteur des Géomètres sont confirmées comme correctes et par la présente sont reçues.

Partie: Les États-Unis d'Amérique
Le Représentant National du Secteur: La Société Nationale des Géomètres Professionnels

Signé par: Robert Prescott, Président

Partie: Canada

FR-MI-1chkd.DOC

Le Représentatif National du Secteur: Le Conseil Canadien des Géomètres

Signé par: Dick Wright, Président

Partie: “Los Estados Unidos” de México

Le Représentatif National du Secteur: “Federación Colegios Ingenieros Topógrafos de los Estados Unidos de México”

Signé par: Ing. Braulio Mercado Gutierrez, Président